

This Open Text End User License Agreement (“**EULA**”) is between **OPEN TEXT SOFTWARE AUSTRIA GMBH (“OT”)** and **Licensee**, and becomes effective on the date of the Order Document (“**Effective Date**”).

Whereas, OT licenses software owned by Open Text Corporation and its affiliated companies and licensors;

Now Therefore, the Licensee desires to obtain from OT, and OT desires to grant to Licensee, certain licenses to use the specific software and documentation described in this EULA. Accordingly, in consideration of the mutual promises contained herein and of other good and valuable consideration, OT and the Licensee agree as follows:

1.0 Definitions

“**Affiliate**” means any entity controlled by, controlling, or under common control with a party to this EULA. Control shall exist through ownership, directly or indirectly, of a majority of the outstanding equity capital and of the outstanding shares or other securities entitled to vote generally in elections of directors or similar officials. If an entity ceases to meet these criteria, it shall cease to be an Affiliate under this EULA;

“**Applicable License Model Schedule**” for each individual Software License means the version of the schedule entitled “License Model Schedule” posted at www.opentext.com/agreements which was in effect on the effective date of the applicable Order Document. All Applicable License Model Schedules shall be deemed to be incorporated by this reference into this EULA;

“**Applicable Taxes**” means the sales, use, consumption, goods and services, and value-added taxes imposed by the appropriate governments arising out of granting of licenses and shipment of Software under this EULA, except taxes imposed on OT’s income;

“**Attribution Notices**” has the meaning set out in section 12.12;

“**Claim**” has the meaning set out in section 9.5;

“**Covered Countries**” means Canada, the United States, the United Kingdom, France, Spain, Italy, Austria, Belgium, the Netherlands, Sweden, Denmark, Finland, Norway, Switzerland, Germany, Australia, and New Zealand;

“**Cure Period**” has the meaning set out in section 11.2;

Данное Лицензионное соглашение с конечным пользователем от корпорации Open Text (“**EULA**”) заключено между **OPEN TEXT SOFTWARE AUSTRIA GMBH (“OT”)** и **Лицензиатом**, и вступает в силу в дату Документа заказа (“**Дата вступления в силу**”).

Принимая во внимание, что OT предоставляет лицензию на программные средства, принадлежащие корпорации Open Text Corporation и ее аффилированным компаниям и лицензиарам;

Таким образом, Лицензиат желает получить от OT, а OT желает предоставить Лицензиату, определенные разрешения на использование конкретных программных средств и документации, описываемых в настоящем соглашении EULA. Соответственно, принимая во внимание взаимные договорные обязательства, содержащиеся в настоящем документе, а также прочее юридически действительное и реальное встречное предоставление, OT и Лицензиат достигли соглашения в отношении нижеследующего:

1.0 Определения

“**Родственная организация**” означает любое самостоятельное хозяйственное подразделение, контролируемое, контролирующее или находящееся под общим контролем одной из сторон настоящего соглашения EULA. Должен иметься контроль через владение, прямое или опосредованное, большей частью капитала в форме акций в обращении и размещённых акций или иных ценных бумаг, наделённых правом общего голоса на выборах директоров или аналогичных должностных лиц. Если какое-либо самостоятельное хозяйственное подразделение прекращает соответствовать этим критериям, оно прекращает быть Родственной организацией по настоящему соглашению EULA;

“**Спецификация применяемой лицензионной модели**” для каждой отдельной Лицензии на программные средства означает версию спецификации, озаглавленной как “Спецификация лицензионной модели”, представленной по адресу www.opentext.com/agreements, которая была действительной на дату вступления в силу соответствующего Документа-заказа. Все Спецификации применяемой лицензионной модели должны расцениваться как включённые посредством данной ссылки в настоящее соглашение EULA;

“**Применяемые налоги**” означает налоги на продажи, использование, потребление, товары и услуги, и налоги на добавленную стоимость, налагаемые соответствующими органами в связи с предоставлением лицензий и поставкой Программных средств в соответствии с настоящим соглашением EULA, за исключением налогов, налагаемых на доходы OT;

“**Замечания об установлении подлинности**” имеет значение, оговоренное в разделе 12.12;

“**Претензия**” имеет значение, оговоренное в разделе 9.5;

“**Охватываемые страны**” означает Канаду, Соединённые Штаты Америки, Великобританию, Францию, Испанию, Италию, Австрию, Бельгию, Нидерланды, Швецию, Данию, Финляндию, Норвегию, Швейцарию, Германию, Австралию и Новую Зеландию;

“**Срок устранения нарушения**” имеет значение, оговоренное в разделе 11.2;

“day” means a calendar day;

“Delivery Point” has the meaning set out in section 6.3;

“Documentation” means user guides, operating manuals, and release notes in effect as of the date of shipment of the applicable Software, that are authorized by OT for general release to OT licensees of such Software;

“Effective Date” is the date set out above;

“License Fees” means the non-refundable (save and except for refunds identified in sections 9.4.1 and 9.6) fees payable by Licensee to OT (or Reseller) with respect to the granting of Software Licenses hereunder;

“License Model” means the description of the conditions, limitations and restrictions associated with the Software License which govern the use of the Software;

“Order Document” has the meaning set out in section 6.1 or section 6.2 (as the case may be);

“Product Description” means the description of the features and purpose of the Software set out in the “Products” area of OT’s public website found at www.opentext.com;

“Reseller” has the meaning set out in section 6.2;

“Source Code Format” means the source (or human readable) format of the Software when it has not been compiled and is not in a machine readable state. Examples include, but are not limited to JSP, XML, ASP, PHP, and O-Script.

“Software” means any and all software products as well as Documentation and Support Software licensed by OT to Licensee hereunder, including all copies thereof made by Licensee;

“Software License” means a license granted under this EULA by OT to the Licensee with respect to the Software;

“Support Software” means all maintenance and/or support software, updates, upgrades, patches, fixes and/or new versions of the Software provided to Licensee pursuant to an OT maintenance and/or support program, together with all related Documentation provided to Licensee pursuant to such program;

“Term” has the meaning set out in section 11.1;

“Third Party Software” has the meaning set out in section 12.13.

2.0 Ownership of the Software

2.1 Ownership. The Software is protected by Canadian, United States, and other national and international copyright laws and treaties, as well as other laws and treaties. The Software is a trade secret of Open Text Corporation, its Affiliates and/or its licensors, and is their confidential information. None of the Software is being sold. All ownership, license, intellectual property, and other rights and interests in the Software shall remain solely with Open Text Corporation, its Affiliates or its licensors.

3.0 License Grant

3.1 Grant of License. OT grants to Licensee a

“день” означает календарный день;

“Пункт поставки” имеет значение, оговоренное в разделе 6.3;

“Документация” означает руководства пользователя, рабочие инструкции и информацию по версии, действительные на дату поставки соответствующих Программных средств, которые разрешены корпорацией ОТ для общего предоставления таких Программных средств Лицензиатам корпорации ОТ;

“Дата вступления в силу” представляет собой дату, указанную выше;

“Плата за лицензию” означает невозвращаемые (за исключением возвратных платежей, указанных в разделах 9.4.1 и 9.6) взносы, выплачиваемые Лицензиатом в пользу ОТ (или Реселлера) в отношении предоставления Лицензий на программные средства по настоящему соглашению;

“Лицензионная модель” означает описание условий, оговорок и ограничений, связанных с Лицензией на программные средства, которые регламентируют использование Программных средств;

“Документ-заказ” имеет значение, оговоренное в разделе 6.1 или разделе 6.2 (в зависимости от конкретного случая);

“Описание продукта” означает описание особенностей и назначения Программных средств, оговоренных в области “Products” общедоступного веб-сайта корпорации ОТ, имеющего адрес: www.opentext.com;

“Реселлер” имеет значение, оговоренное в разделе 6.2;

“Формат исходного кода” означает исходный (или удобочитаемый) формат Программных средств, когда они не были скомпилированы и не находятся в машиночитаемой состоянии. К примерам этого принадлежат (не ограничиваясь этим) JSP, XML, ASP, PHP и O-Script.

“Программные средства” означает любые и все программные продукты ОТ, а также Документацию и вспомогательное программное обеспечение, лицензированные ОТ для Лицензиата в соответствии с настоящим соглашением, включая все их копии, сделанные Лицензиатом;

“Лицензия на программные средства” означает лицензию, предоставляемую в соответствии с настоящим соглашением EULA корпорацией ОТ Лицензиату в отношении Программных средств;

“Вспомогательное программное обеспечение” означает все программные средства сопровождения и/или вспомогательное программное обеспечение, обновления, апгрейды, файлы с исправлениями, исправления и/или новые версии Программных средств, обеспечиваемые для Лицензиата в соответствии с программой сопровождения и/или поддержки от ОТ, вместе со всей связанной Документацией, обеспечиваемой для Лицензиата в соответствии с такой программой;

“Срок действия” имеет значение, оговоренное в разделе 11.1;

“Программные средства третьих сторон” имеет значение, оговоренное в разделе 12.13.

2.0 Права собственности на Программные средства

2.1 Право собственности. Данные Программные средства защищены канадскими, американскими и другими национальными и международными законами и соглашениями об авторском праве, а также другими законами и соглашениями. Данные Программные средства представляют собой коммерческую тайну корпорации Open Text Corporation, ее Родственных организаций или ее лицензиаров, и являются их конфиденциальной информацией. Ничего из данных Программных средств не продается. Все права собственности, лицензионные права, права интеллектуальной собственности и другие права и выгоды по Программным средствам должны оставаться исключительно у Open Text Corporation, ее Родственных организаций или ее лицензиаров.

3.0 Предоставление лицензии

3.1 Предоставление лицензии. ОТ предоставляет

perpetual (subject to the termination provisions in section 11), non-exclusive, non-assignable (save and except for the assignment provisions set out in section 12.5), non-transferrable, non-sublicenseable, world-wide (save and except for applicable export restrictions identified in section 12.10) license to download, install and execute the Software identified in the applicable Order Document subject to: a) the quantities of Software Licenses identified in the applicable Order Document, b) the restrictions, conditions and limitations associated with the applicable License Model, c) the product specific use restrictions and/or limitations set out in the Applicable License Model Schedule and applicable Order Document, d) the restrictions, conditions and limitations set out in the applicable Order Document or Documentation, and e) the restriction that the Software may only be used in a manner consistent with the intended purpose of the Software as described in the Product Description. Notwithstanding the above, in the event that the applicable License Model or the applicable Order Document indicate that the Software License has a limited term specified in months or years, such a Software License shall not be perpetual.

3.2 Applicable License Models. The only License Models that are applicable to each individual Software License are the License Models identified and described in: a) the Applicable License Model Schedule, and b) the applicable Order Document.

3.2.1 For a License Model description found in the applicable Order Document to be effective, it must include the following details: a) the basis of the License Model (ex. named user, concurrent user, anonymous user, server, cpu, instance, etc.), b) if there is any limitation on the use of the Software, c) if additional Software Licenses are required to be purchased in conjunction with the Software License being purchased (ex. server licenses are required in conjunction with named user licenses), and d) if the use of the Software is restricted to employees or contractors of the Licensee.

3.2.2 If a License Model description found in the applicable Order Document satisfies the requirements of section 3.2.1, and there is also a description found in the Applicable License Model Schedule for the same License Model, then the description found in the applicable Order Document prevails to the extent of any inconsistency.

3.2.3 If a License Model description found in the applicable Order Document does not satisfy the requirements of section 3.2.1, but there is a description found in the Applicable License Model Schedule for the same License Model, then the description found in the Applicable License Model Schedule prevails to the extent of any inconsistency.

Лицензиату бессрочную (подпадающую под действие положений о прекращении действия в разделе 11), неэксклюзивную, не подлежащую переуступке (за исключением положений о переуступке, оговоренных в разделе 12.5), непередаваемую, не подлежащую передаче на условиях сублицензии, действующую по всему миру (за исключением применяемых ограничений по экспорту, оговоренных в разделе 12.10) лицензию на скачивание, установку и использование Программных средств, оговоренных в соответствующем Документе-заказе в соответствии с: а) количеством Лицензий на программные средства, оговоренным в соответствующем Документе-заказе, б) оговорками, условиями и ограничениями, связанными с применяемой Лицензионной моделью, в) оговорками и/или ограничениями по использованию в зависимости от конкретного продукта, оговоренными в Спецификации применяемой лицензионной модели и в соответствующем Документе-заказе, д) оговорками, условиями и ограничениями, оговоренными в соответствующих Документе-заказе или Документации, и е) оговоркой в отношении того, что Программные средства могут использоваться только таким образом, чтобы обеспечивалось соответствие предназначению Программных средств, оговоренному в Описании продукта. Невзирая на вышеизложенное, в случае, если применяемая Лицензионная модель или соответствующий Документ-заказ указывают на то, что Лицензия на программные средства имеет ограниченный срок, оговоренный в месяцах или годах, такая Лицензия на программные средства не должны быть бессрочной.

3.2 Применяемые Лицензионные модели. Единственными Лицензионными моделями, которые применяются в отношении Лицензий на Программные средства, являются Лицензионные модели, указанные и описанные в: а) Спецификации применяемой лицензионной модели, и б) соответствующем Документе-заказе.

3.2.1 Для того, чтобы описание Лицензионной модели, находящееся в соответствующем Документе-заказе, было действительным, оно должно включать в себя следующие детали: а) базис Лицензионной модели (например, зарегистрированный пользователь, одновременный пользователь, анонимный пользователь, сервер, ЦП, экземпляр и т.п.), б) имеются ли какие-либо ограничения по использованию Программных средств, в) требуется ли покупка дополнительных Лицензий на программные средства в сочетании с покупаемой Лицензией на программные средства (например, требуются серверные лицензии в сочетании с лицензиями зарегистрированных пользователей) и д) ограничивается ли использование Программных средств рамками работников или подрядчиков Лицензиата.

3.2.2 Если описание Лицензионной модели, находящееся в соответствующем Документе-заказе, удовлетворяет требованиям раздела 3.2.1, и также имеется описание, находящееся в Спецификации Лицензионных модели для этой же Лицензионной модели, тогда описание, находящееся в соответствующем Документе-заказе имеет преимущественную силу в той степени, в какой имеет место какое-либо противоречие.

3.2.3 Если описание Лицензионной модели, находящееся в соответствующем Документе-заказе, не удовлетворяет требованиям раздела 3.2.1, но имеется описание, находящееся в Спецификации Лицензионных модели для этой же Лицензионной модели, тогда описание, находящееся в Спецификации Лицензионных модели имеет преимущественную силу в той степени, в какой имеет место какое-либо

противоречие.

3.2.4 If a License Model description found in the applicable Order Document does not satisfy the requirements of section 3.2.1, and there is no description found in the Applicable License Model Schedule for the same License Model, then the following provisions apply: a) License Models that refer to “named users” or “users” are deemed to be the Standard Named User License Model, b) License Models that refer to “concurrent users” are deemed to be the Standard Concurrent User License Model, c) License Models that refer to “anonymous users” are deemed to be the Standard Anonymous User License Model, d) License Models that refer to “server” are deemed to be the Standard Server License Model, e) License Models that refer to “cpu” or “central processing unit” are deemed to be the Standard CPU License Model, and f) License Models that refer to “instance” are deemed to be the Standard Instance License Model. For the purposes of this section 3.2.4, the applicable descriptions and definitions of Standard Named User License Model, Standard Concurrent User License Model, Standard Anonymous User License Model, Standard Server License Model, Standard CPU License Model, and Standard Instance License Model, shall be those descriptions and definitions set out in the Applicable License Model Schedule.

3.2.5 If no License Model is identified in the applicable Order Document, the applicable License Model is deemed to be the Standard Named User License Model, as set out in the Applicable License Model Schedule.

3.3 Modification of the Applicable License Model Schedule. OT may at its discretion update the License Model Schedule available from time to time at the URL referred to in section 1.0. The parties may modify, add, remove or otherwise amend the description of the License Models with a written amendment to this EULA. Any amendments must be in writing and signed by both parties. Unless otherwise provided for in an amendment or schedule, previously granted Software Licenses shall be governed by the description and definition of the Licenses Model found in the Applicable License Model Schedule.

3.4 Allocation of Licenses to Affiliates. Unless prohibited under the applicable License Model, the Licensee may allocate Software Licenses granted under this EULA to its Affiliates, provided that the Licensee remains responsible to ensure that the use of the Software by an Affiliate is in full compliance with this EULA (including the Applicable License Model Schedule and the applicable Order Document) and the Licensee is liable for any breach of the EULA by an Affiliate.

3.2.4 Если описание Лицензионной модели, находящееся в соответствующем Документе-заказе, не удовлетворяет требованиям раздела 3.2.1, и не имеется описания, находящегося в Спецификации применяемой лицензионной модели для этой же Лицензионной модели, тогда действуют следующие положения: а) Лицензионные модели, которые относятся к “зарегистрированным пользователям” или “пользователям”, считаются Стандартной Лицензионной моделью Зарегистрированного пользователя, б) Лицензионные модели, которые относятся к “одновременным пользователям”, считаются Стандартной Лицензионной моделью Одновременного пользователя, в) Лицензионные модели, которые относятся к “анонимным пользователям”, считаются Стандартной Лицензионной моделью Анонимного пользователя, г) Лицензионные модели, которые относятся к “серверу”, считаются Стандартной Лицензионной моделью Сервера, д) Лицензионные модели, которые относятся к “ЦП” или “центральному процессору”, считаются Стандартной Лицензионной моделью ЦП и ф) Лицензионные модели, которые относятся к “экземпляру”, считаются Стандартной Лицензионной моделью Экземпляра. Для целей данного раздела 3.2.4, применяемые описания и определения по Стандартной Лицензионной модели Зарегистрированного пользователя, Стандартной Лицензионной модели Одновременного пользователя, Стандартной Лицензионной модели Анонимного пользователя, Стандартной Лицензионной модели Сервера, Стандартной Лицензионной модели ЦП и Стандартной Лицензионной модели Экземпляра, должны быть теми описаниями и определениями, которые оговорены в Спецификации применяемой лицензионной модели.

3.2.5 Если в соответствующем Документе-заказе не определена никакая Лицензионная модель, подразумевается, что применяемая Лицензионная модель является Стандартной Лицензионной моделью Зарегистрированного пользователя, согласно оговоренному в Спецификации применяемой лицензионной модели.

3.3 Изменение Спецификации применяемой лицензионной модели. Корпорация OT может по своему усмотрению обновлять Спецификацию Лицензионной модели, в соответствующее время доступную по ссылке URL, указанной в разделе 1.0. Стороны могут изменять, дополнять, удалять или иным образом исправлять описание Лицензионных моделей, с внесением письменных исправлений в настоящее соглашение EULA. Любые исправления должны быть в письменном виде и должны быть подписаны обеими сторонами. За исключением случаев, когда оговорено иное в исправлении или спецификации, ранее предоставленные Лицензии на программные средства должны регламентироваться описанием или определением Модели лицензий, находящимися в Спецификации применяемой лицензионной модели.

3.4 Выделение Лицензий Родственным организациям. За исключением случаев, когда это запрещено в соответствии с применяемой Лицензионной моделью, Лицензиат может выделять Лицензии на Программные средства, предоставляемые в соответствии с настоящим соглашением EULA, его Родственным организациям, при условии, что Лицензиат продолжает нести ответственность за обеспечение того, что использование Программных средств Родственной организацией находится в полном соответствии с настоящим соглашением EULA (включая Спецификацию применяемой лицензионной модели и соответствующий Документ-заказ) и Лицензиат несет ответственность за любое нарушение

соглашения EULA Родственной организацией.

4.0 Authorized Copies

4.1 Documentation. Licensee shall not modify the Documentation. Licensee may make copies of the Documentation provided: (a) the number of copies made does not exceed the number of associated Software Licenses granted to the Licensee; (b) each copy is only used by individuals who are permitted to access the Software under this EULA; and (c) no copies are distributed or used to conduct training for which Licensee, or any other party, receives a fee. Licensee shall not copy Open Text Corporation's system schema reference document, or any other system schema reference document related to the Software, if it is provided to Licensee.

4.2 Software. Licensee may only make as many copies of the Software as is reasonably required to allow the Licensee to make use of the Software in accordance with the terms, conditions and limitations of the applicable Software License. No other copies of the Software shall be made. Licensee shall: (a) assign an identifier number to each copy of the Software made by Licensee; and (b) maintain a system sufficient to track the location of each such copy. Each copy of the Software (or Documentation) made by Licensee hereunder must contain the same copyright and other proprietary notices that appear on the original copy provided to Licensee.

5.0 Restrictions

5.1 General Restrictions. Except as otherwise provided in the applicable License Model, the applicable Order Document or the applicable Documentation, Licensee shall not (and shall not permit any other party to): (a) assign, transfer, sublicense or redistribute the Software to any party in whole or in part; (b) rent, time share, or operate a service bureau with the Software; (c) charge a fee to any party for access to or use of the Software; or (d) install, use, or make available the Software for any online application service provider business, internet service provider business, or other online software rental business. Licensee shall not publish or disclose results of any benchmark or other test run on the Software without OT's prior written consent. Licensee shall not use the Software for the on-line control of aircraft, air traffic, aircraft navigation, or aircraft communications, or in the design, construction, operation or maintenance of any nuclear facility, or for medical or surgical applications, or any other application in which failure could create a situation where personal injury or death could occur. Except as expressly permitted under applicable law, Licensee shall not modify any of the Software, nor adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble, or otherwise attempt to discover the source code of the Software, nor take any other steps to discover the confidential information or trade secrets in the Software.

4.0 Разрешенные копии

4.1 Документация. Лицензиат не должен изменять Документацию. Лицензиат может делать копии Документации, при условии того, что: (a) количество сделанных копий не превышает количество связанных Лицензий на программные средства, предоставленных Лицензиату; (b) каждая копия используется только работниками, у которых имеется разрешение на доступ к Программным средствам, оговоренным в настоящем соглашении EULA и (c) никакие копии не распределяются и не используются для проведения обучения, за которое Лицензиат или какая-либо другая сторона получают плату. Лицензиат не должен копировать справочные документы по схеме системы Open Text Corporation или какие-либо другие справочные документы по схеме системы, имеющие отношение к Программным средствам, если они предоставляются Лицензиату.

4.2 Программные средства. Лицензиат может делать только столько копий Программных средств, сколько разумно требуется для того, чтобы обеспечить возможности для Лицензиата использовать Программные средства в соответствии с условиями, положениями и оговорками соответствующей Лицензии на программные средства. Никаких других копий Программных средств делаться не должно. Лицензиат должен: (a) присвоить идентификационный номер каждой копии Программных средств, сделанной Лицензиатом и (b) обеспечивать систему, достаточную для того, чтобы отслеживать местонахождение каждой такой копии. Каждая копия Программных средств (или Документации), сделанная Лицензиатом в соответствии с настоящим соглашением должна содержать такие же ссылки на авторские права и другие указания на авторскую принадлежность, что и означенные на оригинальной копии, предоставленной Лицензиату.

5.0 Ограничения

5.1 Общие ограничения. За исключением того, что иным образом оговорено в применяемой Лицензионной модели, соответствующем Документе-заказе или соответствующей Документации, Лицензиат не должен (и не должен позволять это каким бы то ни было другим сторонам): (a) переуступить, передавать, передавать на условиях сублицензии или перераспределять Программные средства каким-либо сторонам, целиком или частично; (b) сдавать в аренду, совместно использовать с разделением по времени или содержать бюро по обслуживанию с использованием данных Программных средств; (c) изменять оплату для какой либо стороны в отношении доступа или использования Программных средств или (d) устанавливать, использовать или предоставлять в распоряжение Программные средства для какой-либо деятельности онлайн-поставщиков услуг аренды приложений, деятельности поставщиков Internet-сервиса или иной деятельности по онлайн-предоставлению программных средств в аренду. Лицензиат не должен публиковать или разглашать результаты оценочных или других испытаний, проводимых на Программных средствах без предварительного письменного разрешения со стороны ОТ. Лицензиат не должен использовать Программные средства для управления в режиме онлайн воздушными судами, воздушным движением, самолётовождением или авиационной связью или в отраслях проектирования, строительства, эксплуатации или технического обслуживания каких-либо ядерных установок, или для медицинских или хирургических операций, или для каких-либо иных применений, в которых собой может создавать ситуации, в которых могут иметь место травмы и гибель людей. Лицензиат не должен изменять какие бы то ни было из

Программных средств, также, как не должен адаптировать, преобразовывать, осуществлять вскрытие технологии, детранслировать, производить обратное ассемблирование или иным образом пытаться раскрыть исходный код Программных средств, и также не должен предпринимать каких либо иных действий для раскрытия конфиденциальной информации или коммерческих секретов, имеющихся в Программных средствах.

5.2 Derivative Works. Licensee is prohibited from creating (a) any modification, change, translation, addition, enhancement, extension, upgrade, update or improvement of the Software, (b) any work resulting from the porting of the Software to a different operating environment or platform, (c) any new software program based on (i) the Software or any identifiable portion of the Software or (ii) the Software or any identifiable portion of the Software as combined with any other new or pre-existing works, or (d) any other work constituting a derivative of the Software under applicable copyright laws. Notwithstanding the above, in the event that a portion of the Software is provided to the Licensee by OT in Source Code Format, the Licensee may modify such portion of the Software for the sole purpose of implementing and using the Software in accordance with the terms of this EULA, and Open Text Corporation shall own all modified portions.

5.3 Interfacing and Interactive Software. The Licensee is prohibited from causing any software products not owned or licensed by OT to interface or interact with Software licensed hereunder, except where such interfacing or interaction is accomplished through the use of application program interfaces provided by OT.

6.0 Ordering Software Licenses

6.1 Direct Orders. If the Licensee is placing an order for Software Licenses directly with OT, the Software Licenses must be identified on an Order Document acceptable to OT. For the purposes of orders for Software Licenses placed directly with OT, the term "**Order Document**" means either: a) a written order schedule signed by both parties which references this EULA, b) a purchase order, or other similar documentation, which references this EULA and which is issued by the Licensee and accepted by OT, or c) any other document which references this EULA and is acceptable to OT. In the event that such an Order Document references a quotation prepared by OT, such quotation shall be deemed to be part of the Order Document. All Order Documents are governed by and incorporated by reference into this EULA. All Order Documents must describe the Software being licensed, the applicable License Model, the quantity of Software Licenses being ordered, the applicable License Fees, and the applicable first-year support and maintenance fees. Except as otherwise provided for in this EULA, any terms and conditions on the front or back of any Order Document which conflict with or are inconsistent with the terms of this EULA shall have no legal effect.

5.2 Производные работы. Лицензиату запрещается производить/создавать (а) какие-либо модификации, изменения, трансляции, добавления, усовершенствования, расширения, апгрейды, обновления или улучшения Программных средств, (b) какие-либо работы, проистекающие из перенесения Программных средств в другие операционные среды или платформы, (c) какие-либо новые программные средства на основе (i) Программных средств или какой-либо идентифицируемой части Программных средств или (ii) Программных средств или какой-либо идентифицируемой части Программных средств в сочетании с любыми другими новыми или ранее существовавшими работами или (d) любые другие работы, являющиеся производными из Программных средств в соответствии с применяемыми законами об авторских правах. Невзирая на вышеизложенное, в случае, если какая-то часть Программных средств предоставляется Лицензиату корпорацией ОТ в Формате исходного кода, Лицензиат может изменять такую часть Программных средств исключительно для целей внедрения и использования Программных средств в соответствии с условиями настоящего соглашения EULA и Open Text Corporation должна являться собственником всех измененных частей.

5.3 Интерфейсные и интерактивные Программные средства. Лицензиату запрещается производить действия, приводящие к сопряжению или взаимодействию каких бы то ни было программных продуктов, не принадлежащих или не лицензированных ОТ, с Программными средствами, лицензированными в соответствии с настоящим соглашением, за исключением ситуаций, когда такое сопряжение или взаимодействие осуществляются посредством использования интерфейсов для прикладных программ, предоставляемых корпорацией ОТ.

6.0 Заказывание Лицензий на программные средства

6.1 Непосредственные заказы. Если Лицензиат делает заказ на Лицензии на программные средства непосредственно в ОТ, Лицензии на программные средства должны идентифицироваться в Документе-заказе, приемлемом для ОТ. Для целей заказов на Лицензии на программные средства, оформляемых непосредственно в ОТ, термин "**Документ-заказ**" означает одно из: а) спецификацию-заказ в письменном виде, подписанный обеими сторонами и имеющий ссылку на данное соглашение EULA, б) заказ на поставку или иную аналогичную документацию, имеющие ссылку на данное соглашение EULA, оформленные Лицензиатом и принятые ОТ или с) любой другой документ, имеющий ссылку на данное соглашение EULA и являющийся приемлемым для ОТ. В случае, когда в Документе-заказе дается ссылка на предложение, подготовленное ОТ, такое предложение должно считаться частью такого Документа-заказа. Все Документы-заказы регламентируются настоящим соглашением EULA и являются включенными в него посредством ссылки. Все Документы-заказы должны описывать лицензируемые Программные средства, применяемую Лицензионную модель, заказываемое количество Лицензий на программные средства, соответствующую Плату за лицензию и соответствующие сборы за сопровождение и обслуживание за первый год. За исключением случаев, когда в настоящем соглашении EULA оговорено иное, любые условия и положения

на лицевой или задней стороне любого Документа-заказа, которые противоречат или не соответствуют условиям настоящего соглашения EULA, не должны иметь юридической силы.

6.2 Orders through an OT Reseller. If the Licensee places an order for Software Licenses through an authorized OT reseller ("**Reseller**"), the Software Licenses granted under this EULA must be identified on an Order Document acceptable to the Reseller. For the purposes of orders for Software Licenses placed through a Reseller, the term "**Order Document**" means either: a) a written order schedule signed by the Reseller and the Licensee which references this EULA (a template of which is attached to this EULA), b) a purchase order, or other similar documentation, which references this EULA and which is issued by the Licensee and accepted by the Reseller, or c) any other document which references this EULA and is acceptable to the Reseller. In the event that such an Order Document references a quotation prepared by the Reseller or OT, such quotation shall be deemed to be part of the Order Document. All Order Documents are governed by and incorporated by reference into this EULA. All Order Documents must describe the Software being licensed, the applicable License Model, the quantity of Software Licenses being ordered, the applicable License Fees, and the applicable first-year support and maintenance fees. Except as otherwise provided for in this EULA, any terms and conditions on the front or back of any Order Document which conflict with or are inconsistent with the terms of this EULA shall have no legal effect.

6.3 Risk of Loss and Shipping Terms. Title to the physical media containing the Software and all risk of loss for the media and Software shall pass to Licensee when delivered by OT to the shipping dock of the OT shipping facility ("**Delivery Point**"), at which time the Software is deemed shipped to the Licensee. If the physical media is lost or damaged prior to the Licensee obtaining physical possession, OT shall immediately provide a replacement copy of the physical media free of charge. If OT is providing the Software by way of electronic download, the Software Licenses are deemed shipped when OT has made the Software available to the Licensee for electronic download.

6.4 Timely Payment to OT. The Software Licenses are conditional upon Licensee making timely and complete payment to OT (or Reseller) of all License Fees and Applicable Taxes. If OT (or Reseller) is obligated to pay any Applicable Taxes on behalf of Licensee, Licensee shall reimburse OT in full promptly following receipt of OT's invoice. All Applicable Taxes pertaining to Software Licenses are in addition to the License Fees due to OT (or Reseller) under this EULA. All License Fees and Applicable Taxes due to OT (or Reseller) under this EULA are payable to OT in US dollars, unless the parties mutually agree otherwise in the applicable

6.2 Заказы через Реселлера ОТ. Если Лицензиат оформляет заказ на Лицензии на программные средства через уполномоченного реселлера ОТ ("**Реселлер**"), Лицензии на программные средства, предоставленные в соответствии с настоящим соглашением EULA, должны быть идентифицированы в Документе-заказе, приемлемом для Реселлера. Для целей заказов на Лицензии на программные средства, оформляемых через Реселлера, термин "**Документ-заказ**" означает одно из нижеследующего: а) спецификацию-заказ в письменном виде, подписанный Реселлером и Лицензиатом и имеющий ссылку на настоящее соглашение EULA (образец которого прилагается к настоящему соглашению EULA), б) заказ на поставку или иную аналогичную документацию, имеющие ссылку на настоящее соглашение EULA, оформленные Лицензиатом и принятые Реселлером или в) любой другой документ, имеющий ссылку на настоящее соглашение EULA, который является приемлемым для Реселлера. В случае, когда такой Документ-заказ имеет ссылку на предложение, Подготовленное Реселлером или ОТ, такое предложение должно считаться частью Документа-заказа. Все Документы-заказы регламентируются настоящим соглашением EULA и являются включёнными в него посредством ссылки. Все Документы-заказы должны описывать лицензируемые Программные средства, применяемую Лицензионную модель, заказываемое количество Лицензий на программные средства, соответствующую Плату за лицензию и соответствующие сборы за сопровождение и обслуживание за первый год. За исключением случаев, когда в настоящем соглашении EULA оговорено иное, любые условия и положения на лицевой или задней стороне любого Документа-заказа, которые противоречат или не соответствуют условиям настоящего соглашения EULA, не должны иметь юридической силы.

6.3 Риск утраты и условия поставки. Права собственности на физические носители, на которых содержатся Программные средства, а также все риски утраты в отношении носителей и Программных средств, должны переходить к Лицензиату, когда они оказываются поставленными корпорацией ОТ на отгрузочную площадку поставляющего предприятия ОТ ("**Пункт поставки**"), и в этот момент Программные средства считаются поставленными Лицензиату. Если физические носители оказываются потерянными или поврежденными до того, как Лицензиат получит их в физическое владение, ОТ должна незамедлительно бесплатно обеспечить экземпляр физических носителей на замену. Если ОТ обеспечивает Программные средства посредством скачивания в электронном виде, Лицензии на программные средства считаются предоставленными, когда ОТ предоставила Программные средства в распоряжение Лицензиату для скачивания в электронном виде.

6.4 Своевременная оплата в адрес корпорации ОТ. Предоставление Лицензий на программные средства обеспечивается на условиях того, что Лицензиат производит своевременную и полную выплату ОТ (или Реселлеру) всей Платы за лицензию и Применяемые налоги. Если ОТ (или Реселлер) должна выплачивать какие-либо Применяемые налоги от лица Лицензиата, Лицензиат должен незамедлительно и в полном объеме возместить такие расходы ОТ после получения инвойса от ОТ. Все Применяемые налоги, имеющие отношение к Лицензиям на программные средства, являются дополнительными к Плате за лицензию,

Order Document.

6.5 Invoicing And Payment. OT (or Reseller) may invoice Licensee for License Fees and Applicable Taxes upon shipment of Software Licenses. All License Fees and Applicable Taxes due to OT (or Reseller) by Licensee shall become due and payable upon Licensee's receipt of an invoice from OT (or Reseller). All Applicable Taxes shall be borne by Licensee. If any such tax or duty has to be withheld or deducted from any payment under this Agreement, Licensee shall increase payment under this Agreement by such amount as shall ensure that after such withholding or deduction OT shall have received an amount equal to the payment otherwise required. All License Fees and Applicable Taxes due to OT under this EULA which are not paid in full within thirty (30) days following its due date shall bear interest at a rate of 1.5% per month (18% per annum) or the maximum amount allowed by law, if less, on the unpaid portion until fully paid.

6.6 Over Usage. OT may, at any time, estimate and invoice Licensee for any and all License Fees and Applicable Taxes payable by Licensee to OT as a result of any access or use of the Software by, or through, Licensee in excess of the number or type of OT Software Licenses granted by OT. Licensee shall pay the invoice in accordance with this EULA.

7.0 OT Support and Maintenance.

7.1 OT Support and Maintenance Program. Unless otherwise agreed by the parties in writing, all Support Software and related Documentation provided to Licensee pursuant to an OT maintenance or support program is governed by this EULA. The provision of support and maintenance services by OT to the Licensee shall be independently and separately governed by the terms of the then-current version of the OT standard Software Maintenance Program Handbook a copy of which is available upon request.

8.0 Audits and Noncompliance.

8.1 Audit. During the Term and for twelve (12) months thereafter: (a) Licensee shall maintain electronic and/or other records sufficient for OT to confirm that Licensee has complied with this EULA; (b) Licensee shall make available to OT, upon OT's request, copies of Licensee's Software login accounts (with all personal data and other information that could identify a specific individual removed) and records of the location of the Software; (c) OT may audit Licensee's records and computer systems to ensure Licensee has complied with

причитающейся ОТ (или Реселлеру) в соответствии с настоящим соглашением EULA. Все Плата за лицензию и Применяемые налоги, причитающиеся ОТ (или Реселлеру) в соответствии с настоящим соглашением EULA, выплачиваются корпорации ОТ в долларах США, за исключением случаев, когда между сторонами имеется иная взаимная договоренность, зафиксированная в соответствующем Документе-заказе.

6.5 Выставление счета и оплата. ОТ (или Реселлер) может представлять инвойс Лицензиату в отношении Платы за лицензию и Применяемых налогов после предоставления Лицензий на программные средства. Все Плата за лицензию и Применяемые налоги, причитающиеся ОТ (или Реселлеру) со стороны Лицензиата должны подлежать оплате после получения Лицензиатом инвойса от ОТ (или Реселлера). Все применяемые налоги должны оплачиваться Лицензиатом. Если какие-либо такие налоги или сборы должны удерживаться или вычитаться из какого-либо платежа в соответствии с настоящим Соглашением, Лицензиат должен увеличивать выплату в соответствии с настоящим Соглашением на такую сумму, чтобы гарантировать, что после таких удержания или вычитания ОТ должна получить сумму, эквивалентную требуемым в противном случае платежам. Все Плата за лицензию и Применяемые налоги, причитающиеся к выплате ОТ в соответствии с настоящим соглашением EULA, которые не были выплачены в полном объеме в течение тридцати (30) дней после их даты платежа, должны подлежать начислению ссудного процента в размере 1,5 % в месяц (18 % в год) или в рамках максимальной суммы, допустимой по закону, в случае меньшего процента, на непоплаченную часть до ее полной выплаты.

6.6 Чрезмерное использование. ОТ может, в любое время, произвести оценку и представит инвойс Лицензиату в отношении любых и всех Платы за лицензию и Применяемых налогов, подлежащих оплате Лицензиатом корпорации ОТ в результате каких-либо доступа или использования Программных средств Лицензиатом или через его посредство с превышением количества или типа Лицензий на программные средства от ОТ, предоставленных корпорацией ОТ. Лицензиат должен оплачивать такой инвойс в соответствии с настоящим соглашением EULA.

7.0 Сопровождение и обслуживание со стороны ОТ.

7.1 Программа сопровождения и обслуживания со стороны ОТ. За исключением случаев, когда между сторонами имеется письменная договоренность об ином, все Вспомогательное программное обеспечение и связанная Документация, предоставляемые Лицензиату в соответствии с программой сопровождения или обслуживания от ОТ, регламентируются настоящим соглашением EULA. Предоставление услуг сопровождения и поддержки корпорацией ОТ Лицензиату должно независимо и отдельно регламентироваться условиями действительной на тот момент версии стандартного Руководства ОТ по программе сопровождения Программных средств копия которого руководства доступна по запросу.

8.0 Проверки и несоответствие.

8.1 Проверка. На протяжении Срока действия и в течение двенадцати (12) месяцев после его окончания: (a) Лицензиат должен вести электронные и/или другие записи, достаточные для подтверждения ОТ того, что Лицензиат соблюдает настоящее соглашение EULA; (b) Лицензиат должен предоставлять в распоряжение ОТ, по запросу от ОТ, копии учетных записей Лицензиата по регистрации входа в систему по Программным средствам (без всех личных данных и другой информации, которая позволяет идентифицировать конкретного

this EULA, and (d) Licensee shall promptly and accurately complete and return any self-audit questionnaire supplied by OT along with a certification by an officer of Licensee confirming that Licensee's responses to the questionnaire accurately and fully reflect Licensee's usage of the Software. Licensee will promptly reply to audit confirmation requests from OT's internal or external auditors.

8.2 Conduct. Each audit shall be conducted during regular business hours at Licensee's facilities and shall not interfere unreasonably with Licensee's business. OT shall provide Licensee with seven (7) days prior notice of each audit. Licensee shall co-operate with OT's audit team, provide access to Licensee records, and allow OT to make and remove copies of Licensee records for the above purposes.

8.3 Noncompliance. If at any time Licensee is out of compliance with the Software Licenses granted hereunder, Licensee will be deemed to have acquired additional Software Licenses at OT's then-current list price License Fees to the extent necessary to bring Licensee into compliance, and Licensee must immediately pay: a) the applicable License Fees, b) the Applicable Taxes, and c) the maintenance and support fees related to the period during which Licensee was using the Software in an unlicensed fashion. If any audit reveals that Licensee has failed to comply with this EULA, Licensee shall also make payment to OT of all audit and other costs incurred by OT in performing the audit.

9.0 Limited Warranties

9.1 Limited Media Warranty. Until the occurrence of the statute of limitations outlined in section 9.8.3, OT warrants to Licensee that the media on which the Software is delivered to Licensee will be free from defects in materials and workmanship under normal use.

9.2 Limited Software Warranty. Until the occurrence of the statute of limitations outlined in section 9.8.3, OT warrants to Licensee that the Software delivered to Licensee under this EULA: (a) will be free of all known viruses at the time of first delivery to Licensee; and (b) will perform substantially in accordance with its accompanying Documentation.

9.3 Supplementary performance in the event of material defects.

9.3.1 If Licensee provides notification of material defects for which OT is liable as material defects, OT shall provide supplementary performance free of charge within an

человека) и записи по местонахождению Программных средств; (с) ОТ может производить проверки записей и компьютерных систем Лицензиата для того, чтобы убедиться, что Лицензиат обеспечивает соответствие требованиям настоящего соглашения EULA и (d) Лицензиат должен в кратчайшие сроки и точно заполнять и возвращать любые анкеты по самопроверке, присылаемые корпорацией ОТ, вместе с засвидетельствованием должностным лицом Лицензиата подтверждения того, что ответы Лицензиата по анкете точно и в полной мере отражают использование Лицензиатом Программных средств. Лицензиат будет незамедлительно отвечать на запросы по подтверждению проверок, поступающие от аудиторов ОТ по внутренним или внешним проверкам.

8.2 Проведение. Каждая проверка должна проводиться в обычные часы работы на предприятиях Лицензиата и не должна неоправданно мешать деятельности Лицензиата. ОТ должна предоставлять Лицензиату предварительное уведомление о каждой проверке за семь (7) дней. Лицензиат должен сотрудничать с группой проверяющих от ОТ, обеспечивать доступ к записям и документам Лицензиата и позволять ОТ делать и удалять копии записей Лицензиата для вышеозначенных целей.

8.3 Несоответствие. Если в какой-то момент времени Лицензиат оказывается не обеспечивающим соответствие Лицензии на программные средства, предоставленной в соответствии с настоящим соглашением, будет считаться, что Лицензиат приобрел дополнительную Лицензию на программные средства с Платой за лицензию по действительной на тот момент каталожной цене от Open Text, в той мере, в какой это необходимо для того, чтобы привести действия Лицензиата в соответствие, и Лицензиат должен незамедлительно произвести выплату: а) соответствующей Платы за лицензию, б) Применяемых налогов и с) сборов за сопровождение и поддержку, имеющих отношение к периоду, в течение которого Лицензиат использовал Программные средства в режиме без лицензирования. Если какая-либо проверка выявляет то, что Лицензиат не обеспечивал соответствие требованиям настоящего соглашения EULA, Лицензиат будет также должен произвести оплату корпорации ОТ ее затрат по проведению проверки и других издержек, понесенных корпорацией ОТ при проведении проверки.

9.0 Ограниченные гарантии

9.1 Ограниченные гарантии по носителям. До наступления срока исковой давности, оговоренного в разделе 9.8.3, ОТ гарантирует Лицензиату то, что носители, на которых поставляются Программные средства Лицензиату, не будут иметь дефектов, ни по материалам, ни по качеству изготовления, при их нормальном использовании.

9.2 Ограниченные гарантии по Программным средствам. До наступления срока исковой давности, оговоренного в разделе 9.8.3, ОТ гарантирует Лицензиату то, что Программные средства, поставленные Лицензиату в соответствии с настоящим соглашением EULA: (а) не будут содержать известных вирусов на момент первоначальной поставки Лицензиату и (b) будут в главном обеспечивать работоспособность в соответствии с сопроводительной Документацией.

9.3 Выполнение дополнительных действий в случае существенных дефектов.

9.3.1 Если Лицензиат представляет уведомление в отношении существенных дефектов, по которым ОТ несет ответственность как за существенные дефекты, ОТ должна

appropriate period and shall take into account the difficulty of rectifying the material defect and its impact for Licensee.

9.3.2 Supplementary performance may be effected, at OT's option, by rectifying the material defect or by delivering new Software or media. OT may also provide an update, upgrade or more recent version of the Software for supplementary performance purposes, provided that this is reasonable for Licensee.

9.3.3 The material defect may also be remedied by means of written instructions on how to act, or instructions on how to act provided over the telephone, to Licensee by way of remote data transmission or dispatch of data carriers with corrective software. In these cases, in so far as this is reasonable, Licensee is obliged to implement instructions on how to act, to enable remote data transmission or remote access by OT to the defective Software and/or to input corrective software immediately after it is delivered. A technical software workaround also constitutes rectification of a material defect if it does not considerably impair the use of the Software for the contractually envisaged purpose and the workaround is reasonable for Licensee. In the event of a workaround, OT shall completely rectify the defect within the scope of any updating (update, upgrade or new version) of the Software.

9.4 Failure of supplementary performance in the event of material defects.

9.4.1 If a material defect cannot be rectified within an appropriate period or if supplementary performance or replacement delivery fails for other reasons, Licensee may at its option demand a reduction of the remuneration, withdraw from the EULA or assert other rights pursuant to section 10 of this EULA. Withdrawal is excluded in case of only insignificant defects in the Software.

9.4.2 Supplementary performance has not failed until OT has been given sufficient opportunity to effect supplementary performance or replacement delivery without the desired success being achieved, if the supplementary performance or substitute delivery is impossible, OT declines to effect this or unreasonably delays it or the situation is unreasonable for other reasons.

бесплатно обеспечить выполнение дополнительных действий в течение соответствующего периода времени и должна учесть трудности по исправлению существенного дефекта и его последствия для Лицензиата.

9.3.2 Выполнение дополнительных действий может обеспечиваться, на усмотрение ОТ, посредством исправления существенного дефекта или посредством предоставления новых Программных средств или носителей. Для целей выполнения дополнительных действий ОТ может также предоставлять обновление, апгрейд или более поздние версии Программных средств, при условии того, что это является приемлемым для Лицензиата.

9.3.3 Существенный дефект может также исправляться посредством письменных инструкций в отношении того, как следует действовать, или посредством таких инструкций по телефону, предоставляемых Лицензиату, с использованием дистанционной передачи данных или посредством предоставления носителей данных с корректирующим программным обеспечением. В таких случаях, в той мере, в какой это является приемлемым, Лицензиат обязан выполнить инструкции, предписывающие порядок действий, для обеспечения возможностей для дистанционной передачи данных или дистанционного доступа для ОТ к дефектным Программным средствам, и/или для введения корректирующих программных средств сразу же после их предоставления. Исправлением существенного дефекта также является и техническое программное временное/обходное решение, если оно не сопряжено с существенным ухудшением использования Программных средств для предусмотренных контрактом целей, и если такое обходное решение является приемлемым для Лицензиата. В случае применения обходного решения, ОТ должна полностью исправить дефект в рамках какого бы то ни было обновления (обновление, апгрейд или новая версия) Программных средств.

9.4 Невыполнение дополнительных действий в случае существенных дефектов.

9.4.1 Если существенный дефект не может быть исправлен в рамках надлежащего периода времени, или если дополнительные действия или поставка на замену не обеспечиваются в силу каких-либо других причин, Лицензиат может, по своему выбору, потребовать уменьшения суммы вознаграждения, расторгнуть соглашение EULA или предъявить другие права в соответствии с разделом 10 настоящего соглашения EULA. В случае наличия только незначительных дефектов в Программных средствах расторжение исключается.

9.4.2 Речь о невыполнении дополнительных действий не может идти до тех пор, пока ОТ не будет предоставлена достаточная возможность для выполнения дополнительных действий или поставки на замену, которые в результате оказываются безуспешными, если дополнительные действия или поставка на замену оказываются невозможными, ОТ отказывается выполнять таковые или неоправданно их задерживает, или же ситуация оказывается неприемлемой в силу иных причин.

9.5 Supplementary performance in the event of defects of title. OT shall defend Licensee from any claims, suits, actions or proceedings brought against Licensee in a court of competent jurisdiction by a third party which allege an infringement of such third party's patent, copyright, or trade secret rights of which OT is aware existing under the laws of the Covered Countries (individually and collectively referred to as a "Claim"), and in any judgment finally awarded, for which all avenues of appeal have been exhausted, or any final settlement in connection with any such Claims, provided all of the conditions set out above related to the defense of such Claims are satisfied.

Subject to this section 9.5 OT shall defend Licensee from any Claims brought against Licensee provided that:

- Licensee immediately notifies OT in writing of Licensee first becoming aware of each such Claim and its reasons; and
- Licensee will grant OT sole control over the litigation and all associated actions with respect to such Claim as far as reasonable; and
- Licensee provides all reasonable assistance, information and authority to OT required to enforce the aforementioned actions; and
- Licensee does not make any admission against OT's interests and does not agree to any settlement of any Claim without the prior written consent of OT.

Besides that OT will at its absolute discretion:

- obtain for Licensee a nonexclusive license to continue using the Software; or
- replace the infringing portion of the Software as far as this is reasonable for Licensee in consideration of the purpose of this EULA; or
- modify the infringing portion of the Software without reasonable degradation in functionality in order to make it non-infringing.

9.6 Failure of supplementary performance in the event of defects of title. In case supplementary performance is not possible OT shall take back the infringing Software or the infringing portion of the Software. If supplementary performance is not reasonable available as determined by OT in OT's absolute discretion, OT shall refund the unamortized portion of the License Fees received by OT from Licensee under this EULA attributable to the infringing portion of the Software, based on a three (3) year straight line amortization commencing on the date of first delivery of the Software to the Licensee.

9.5 Дополнительные действия в случае дефектов титула. ОТ должна защищать Лицензиата от любых претензий, исков, судебных преследований и разбирательств, выдвигаемых в отношении Лицензиата в надлежащих судебных инстанциях какой-либо третьей стороной, которая заявляет о нарушении патентных или авторских прав или прав на коммерческую тайну такой третьей стороны, о которых ОТ осведомлена, как действующих в соответствии с законами Охватываемых стран (по отдельности и совместно далее по тексту - "Претензия"), а также в случае каких бы то ни было вынесенных окончательных судебных решений, в отношении которых исчерпаны все средства опротестования, или какого-либо окончательного урегулирования в связи с любыми такими Претензиями, при условии, что соблюдены все из условий, оговоренных выше и относящихся к защите по таким Претензиям.

В соответствии с данным разделом 9.5, ОТ должна защищать Лицензиата от любых Претензий, выдвигаемых против Лицензиата, при условии, что:

- Лицензиат незамедлительно уведомляет ОТ в письменном виде о первом же случае, когда Лицензиату становится известно о каждой такой Претензии и ее причинах; и
- Лицензиат будет передавать ОТ полный контроль за судебным процессом и всеми связанными действиями в том, что касается такой Претензии, в той мере, в какой это приемлемо; и
- Лицензиат обеспечивает все разумные содействие, информацию и полномочия корпорации ОТ, необходимые для законного осуществления вышеупомянутых действий; и
- Лицензиат не делает никаких признаний в нарушение интересов ОТ и не соглашается ни на какое урегулирование какой бы то ни было Претензии без предварительного письменного согласия со стороны ОТ.

Помимо этого ОТ будет, исключительно на свое усмотрение:

- Получать для Лицензиата неисключительную лицензию на продолжение использования Программных средств; или
- Заменять нарушающую какие-либо права часть Программных средств, в той мере, в какой это является приемлемым для Лицензиата, принимая во внимание цель настоящего соглашения EULA; или
- Изменять нарушающую какие-либо права часть Программных средств без ухудшения, в разумных пределах, их функциональных возможностей, для того, чтобы сделать их патентно-чистыми.

9.6 Невыполнение дополнительных действий в случае дефектов титула. В том случае, если дополнительные действия оказываются невозможными, ОТ должна забрать назад нарушающие права Программные средства или нарушающую права часть Программных средств. Если дополнительные действия не оказываются в разумных рамках приемлемыми, в соответствии с тем, как это определяет ОТ исключительно на усмотрение ОТ, ОТ должна возратить неамортизированную часть Платы за лицензию, полученной корпорацией ОТ от Лицензиата в соответствии с настоящим соглашением EULA, связанную с нарушающей какие-либо права частью Программных средств, основываясь на трех-(3)-летней амортизации по линейному методу учёта, начиная с даты, когда Программные средства были впервые поставлены Лицензиату.

9.7 Common provisions for material defects and defects of title.

9.7.1 In the event of wilful act or gross negligence of OT, in case of malicious concealment of a defect, physical injury, guarantees (Article 443 of the German Civil Code BGB) and Claims in accordance with the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), the statutory limitation periods apply.

9.7.2 Material defects and/or defects of title which occur shall be documented by Licensee in a manner comprehensible to OT (e.g. in the case of material defects by means of screenshots, error messages and defect records) and shall be reported in writing immediately after determination of any such defect.

9.7.3 OT reserves the right to invoice Licensee for (i) additional costs which arise as a result of a reallocation of the Software by Licensee to a location other than the contractually agreed installation location (if this exists) and/or (ii) additional costs which arise as a result of Licensee culpably failing to comply with its obligations to cooperate in accordance with this EULA and/or (iii) material defects in the Software which are asserted by Licensee but do not exist and/or (iv) material defects in the Software which arise exclusively as a result of culpable faulty operation and/or non-observance of the Software description in accordance with the respectively valid price list for the service.

9.7.4 Licensee is not authorized to rectify defects in the Software itself or have them rectified by any third party (replacement performance) unless,

- OT has been given adequate opportunity to effect supplementary performance and the defect has not been rectified,
- a right to effect self-remedy exists in accordance with other provisions of this EULA and/or
- OT ultimately refuses to rectify the defects.

9.8 Warranty Exclusions.

9.8.1 Material defects. The warranty in section 9.1-9.3 shall not apply to any material defect caused by: (a) any change to the Software, except where such changes were made by OT in relation to the provision maintenance and support services or Licensee proves that defects which have arisen are not attributable to the change/modification and that error analysis and rectification by OT is not effected thereby.; (b) Licensee's failure to provide a suitable installation or operating environment for the Software; (c) use of the Software on a software or hardware platform not approved by OT in writing; (d) software, hardware, firmware, data, or technology not licensed or approved by OT in writing; (e) any telecommunications medium used by Licensee; (f) Licensee's own computer system; or (g) failure of Licensee and/or user to comply with the Documentation. OT does not warrant that the Software is error-free or will operate without interruption.

9.7 Общие положения по существенным дефектам и дефектам титула.

9.7.1 В случае намеренных действий или грубой небрежности со стороны ОТ, в случае злостного сокрытия информации о дефекте, материальном ущербе, гарантиях (Статья 443 Гражданского кодекса Германии, BGB) и Претензиях в соответствии с Законом об ответственности за качество выпускаемой продукции (Produkthaftungsgesetz), действуют установленные законом сроки исковой давности.

9.7.2 Имеющие место существенные дефекты и/или дефекты титула должны быть задокументированы Лицензиатом понятным для ОТ образом (например, в случае существенных дефектов – с использованием скриншотов, сообщений об ошибках и записей по дефектам), и уведомление о них должно предоставляться в письменном виде немедленно после определения любого такого дефекта.

9.7.3 ОТ сохраняет за собой право на выставление счета Лицензиату за (i) дополнительные издержки, которые возникают в результате перемещения Программных средств Лицензиатом на место, отличное от оговоренного контрактом места установки (если таковое имеется) и/или (ii) дополнительные издержки, которые возникают в результате того, что по своей вине Лицензиат не выполняет свои обязательства по сотрудничеству в соответствии с настоящим соглашением EULA и/или (iii) существенные дефекты в Программных средствах, которые заявлены Лицензиатом, но на деле отсутствуют и/или (iv) существенные дефекты в Программных средствах, которые возникают исключительно в результате неправильного использования по вине Лицензиата и/или несоблюдения им описания Программных средств в соответствии с соответствующим действительным прайс-листом для работ.

9.7.4 Лицензиату не разрешается устранять дефекты в Программных средствах самостоятельно или привлекать к их устранению какие-либо третьи стороны (действия по замене) за исключением случаев, когда,

- Корпорации ОТ были предоставлены достаточные возможности для выполнения дополнительных действий, но дефект исправлен не был,
- Существует право на выполнение исправления собственными силами, в соответствии с другими положениями настоящего соглашения EULA и/или
- ОТ в конечном итоге отказывается устранять дефекты.

9.8 Исключения по гарантиям.

9.8.1 Существенные дефекты. Гарантии в разделах 9.1-9.3 не действуют в отношении каких-либо существенных дефектов, вызываемых: (a) каким-либо изменением в Программных средствах, за исключением случаев, когда такие изменения были произведены корпорацией ОТ в отношении предоставления услуг по сопровождению и поддержке, или Лицензиат доказывает, что возникшие дефекты не связаны с изменением, и что на анализ ошибок и исправление корпорацией ОТ это не влияет; (b) тем, что Лицензиат не может обеспечить приемлемые условия для установки и эксплуатации для Программных средств; (c) использованием Программных средств на программной или аппаратной платформе, не одобренной в письменном виде корпорацией ОТ; (d) программными средствами, аппаратными средствами, прошивками, данными или технологиями, не разрешенными или не одобренными в письменном виде корпорацией ОТ; (e) любыми телекоммуникационными средствами, используемыми Лицензиатом; (f) собственной компьютерной системой Лицензиата или (g) необеспечением Лицензиатом и/или пользователем соответствия требованиям Документации. ОТ не

гарантирует то, что Программные средства не содержат ошибок, и что они будут работать без прерываний.

9.8.2 Defects of title. The warranty in section 9.5 shall not apply in case such Claim arises solely as a result of Licensee's use of the Software within one or more of the Covered Countries not in accordance with the provisions of this EULA and the applicable Documentation, and provided: (a) the alleged or actual infringement was caused by the use of a superseded version of the Software if the infringement would have been avoided by the use of a then-current release of the Software; and (b) the alleged or actual infringement was caused by the modification of the Software by any party other than OT; and (c) the alleged or actual infringement was caused by the combination or use of the Software with software, hardware, firmware, data, or technology not licensed to Licensee by OT or approved by OT in writing. Furthermore the warranty in section 9.5 shall not apply in case Licensee does not provide adequate and reasonable assistance to OT in the defense, litigation, and/or settlement by OT of the Claim upon OT's prior request or, as far as reasonable, if Licensee does not grant OT the sole control over the litigation or the settlement of each Claim.

9.8.3 Statute of limitation. Claims based on material defects or defects of title in the Software become time-barred after twelve (12) months. Statute of limitation shall start with delivery of the Software.

9.8.4 Compensation or reimbursement of futile expenditure. In any Claim OT shall provide compensation or reimburse futile expenditure on the basis of a defect within the limitations outlined in section 10 of this EULA.

9.9. WARRANTY DISCLAIMER. EXCEPT FOR THE EXPRESS LIMITED WARRANTIES PROVIDED IN SECTIONS 9.1 - 9.8 ABOVE, OT AND OT'S LICENSORS DISCLAIM ANY AND ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES AND CONDITIONS OF EVERY KIND PERTAINING IN ANY WAY TO THE MEDIA OR SOFTWARE LICENSED BY OT UNDER THIS EULA, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED BY STATUTE, COMMON LAW, USAGE OF TRADE, COURSE OF DEALING, CUSTOM, OR OTHERWISE. NEITHER OT NOR OT'S LICENSORS, MAKE ANY REPRESENTATION, NOR PROVIDE ANY WARRANTY OR CONDITION, REGARDING THE ADEQUACY OF THE MEDIA OR SOFTWARE FOR ANY PARTICULAR PURPOSE, OR THE ADEQUACY OF THE MEDIA OR SOFTWARE TO PRODUCE ANY PARTICULAR RESULT.

9.8.2 Дефекты титула. Гарантии, представленные в разделе 9.5, не должны действовать в случае, когда такая Претензия возникает исключительно как результат использования Лицензиатом Программных средств в рамках одной или более Охватываемых стран не в соответствии с положениями настоящего соглашения EULA и соответствующей Документацией, и при условии, что: (а) предполагаемое или реальное нарушение прав было вызвано использованием замененной версии Программных средств, когда нарушения прав можно было бы избежать за счет использования действительной на тот момент версии Программных средств; и (b) предполагаемое или реальное нарушение прав было вызвано изменением Программных средств какой-либо стороной, отличной от OT и (c) предполагаемое или реальное нарушение прав было вызвано сочетанием или использованием Программных средств с программными средствами, аппаратными средствами, прошивками, данными или технологиями, не разрешенными для Лицензиата корпорацией OT или не одобренной OT в письменном виде. Помимо этого, гарантии в разделе 9.5 не должны действовать в случае, когда Лицензиат не обеспечивает достаточное и разумное содействие OT в защите, судебных процессах и/или урегулировании корпорацией OT такой Претензии по предварительному запросу от OT, или в той мере, в какой это является оправданным, если Лицензиат не предоставляет OT полный контроль над судебным процессом или урегулированием каждой Претензии.

9.8.3 Закон об исковой давности. Претензии, основывающиеся на существенных дефектах или дефектах титула в Программных средствах становятся погашенными давностью по истечении двенадцати (12) месяцев. Отсчет срока исковой давности начинается с момента поставки Программных средств.

9.8.4 Компенсация или возмещение бесполезных затрат. В том, что касается любой Претензии, OT должна обеспечивать компенсацию или возмещать бесполезные затраты на основе дефекта в рамках тех оговорок, которые представлены в разделе 10 настоящего соглашения EULA.

9.9. ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПРЯМО ОГОВОРЕННЫХ ОГРАНИЧЕННЫХ ГАРАНТИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В РАЗДЕЛАХ 9.1 - 9.8 ВЫШЕ, ОТ И ЛИЦЕНЗИАРЫ ОТ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ЛЮБЫХ И ВСЕХ ПРЯМО ОГОВОРЕННЫХ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ И УСЛОВИЙ ЛЮБОГО РОДА, КАСАЮЩИХСЯ В ЛЮБОЙ СВЯЗИ НОСИТЕЛЕЙ ИЛИ ПРОГРАММНЫХ СРЕДСТВ, ЛИЦЕНЗИРОВАННЫХ КОРПОРАЦИЕЙ ОТ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ EULA, КАК ПРЯМО ОГОВОРЕННЫХ, ТАК И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ЗАКОНОМ, ОБЩИМ ПРАВОМ, ТОРГОВЫМИ ОБЫЧАЯМИ, ОБЫЧНОЙ ПРАКТИКОЙ ВЕДЕНИЯ ДЕЛОВЫХ ОПЕРАЦИЙ, НОРМАМИ ПОВЕДЕНИЯ, ПРИЗНАВАЕМЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ, ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ. НИ КОРПОРАЦИЯ ОТ, НИ ЛИЦЕНЗИАРЫ ОТ, НЕ ДЕЛАЮТ НИКАКОГО ЗАЯВЛЕНИЯ, ТАКЖЕ, КАК И НЕ ПРЕДСТАВЛЯЮТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ И НЕ ОБЕСПЕЧИВАЮТ НИКАКИХ УСЛОВИЙ, В ОТНОШЕНИИ ПРИГОДНОСТИ НОСИТЕЛЕЙ ИЛИ ПРОГРАММНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ КАКИХ БЫ ТО НИ БЫЛО КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ, ИЛИ В ОТНОШЕНИИ ПРИГОДНОСТИ НОСИТЕЛЕЙ ИЛИ ПРОГРАММНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАКОГО-ЛИБО КОНКРЕТНОГО РЕЗУЛЬТАТА.

10.0 Limitation of Overall OT Liability

OT's total liability for any and all Claims shall be subject to the limitation set out herein:

10.1 Unlimited liability. OT shall be liable without limitation in case of:

- In the event of intentional acts, gross negligence,
- In the event of damage or loss arising from death or personal injury irrespective from the level of culpability,
- In case of acceptance of a written guarantee by OT.

10.2 Cardinal obligations and damage or loss typically contractually foreseeable. If the provisions of section 10.1 do not apply, OT shall be liable, in case of a material breach of contractual obligations which jeopardize attainment of the contractual purpose (cardinal obligations), for damage or loss up to the limited extent that is typically contractually foreseeable.

10.3 Other cases. If none of the cases specified in 10.1 or 10.2 applies, in particular in the event of breach of other contractual obligations, OT's liability is limited to one hundred fifty (150) % of the net purchase price for the Software, but at least to three hundred thousand (300.000.00) EURO per Claim and for the entire EULA to a maximum of one million (1.000.000) EURO.

10.4 Statute of limitation. Section 9.8.3 applies accordingly to the limitation period with the proviso that the statutory limitation period applies to Claims in accordance with section 10.1.

10.5 Contributory negligence and data backup.

10.5.1 If damage or loss is attributable both to fault by OT and to fault by Licensee, Licensee must allow its contributory negligence to be taken into account.

10.5.2 In particular, Licensee is responsible for regular backup of its data. In the event of a loss of data based on the fault of OT, OT shall be liable only for the costs of copying the data in the backup copies to be created by Licensee and for reconstructing the data which would have been lost even if backup copies had been created at regular intervals.

10.6 Product Liability Act. Liability under the Product Liability Act is not affected.

10.7 Additional exclusion. Aside from the obligations stated in this section, OT's liability under this EULA shall be excluded, no matter what the legal grounds are. If OT's liability is excluded or limited, this also applies to the personal liability of the OT's employees, representatives and vicarious agents.

10.0 Ограничение общей ответственности ОТ

Общая ответственность ОТ по любым и всем Претензиям подпадает под действие ограничения, оговоренного в настоящем документе:

10.1 Неограниченная ответственность. ОТ должна нести ответственность без ограничений:

- В случае преднамеренных действий, грубой небрежности,
- В случае ущерба или убытков, проистекающих из гибели людей или телесных повреждений, вне зависимости от уровня виновности,
- В случае принятия гарантии в письменном виде корпорацией ОТ.

10.2 Основные обязательства и ущерб или убытки, типично предвидимые по контракту. Если положения раздела 10.1 не действуют, ОТ должна нести ответственность, в случае существенного нарушения обязательств по контракту, которое создает угрозу достижению цели контракта (основные обязательства), за ущерб или убытки вплоть до тех ограниченных пределов, которые обычно предвидятся в рамках контракта.

10.3 Прочие случаи. Если не применим ни один из случаев, оговоренных в разделах 10.1 или 10.2, в частности в случае нарушения прочих контрактных обязательств, ответственность ОТ ограничивается рамками ста пятидесяти (150) % от чистой покупной цены для Программных средств, но не менее, чем триста тысяч (300.000,00) евро по одной Претензии, а для соглашения EULA в целом – максимум один миллион (1.000.000) евро.

10.4 Закон об исковой давности. Раздел 9.8.3 применяется соответствующим образом к сроку давности при условии, что определяемый законом срок исковой давности действует в отношении Претензий в соответствии с разделом 10.1.

10.5 Неосторожность потерпевшего и резервирование данных.

10.5.1 Если ущерб или убытки связаны как с виной ОТ, так и с виной Лицензиата, Лицензиат должен позволить, чтобы его вина потерпевшего в форме небрежности была принята в расчет.

10.5.2 В частности, Лицензиат несет ответственность за регулярное резервирование его данных. В случае потери данных, в основе которой лежит вина ОТ, ОТ должна нести ответственность только по затратам на копирование данных в резервных копиях, которые должны создаваться Лицензиатом, а также на реконструкцию данных, которые были бы потеряны, даже если бы резервные копии создавались бы через регулярные интервалы времени.

10.6 Закон об ответственности за качество выпускаемой продукции. Ответственность по закону за качество выпускаемой продукции не затрагивается.

10.7 Дополнительное исключение. Помимо обязательств, оговоренных в данном разделе, ответственность ОТ по настоящему соглашению EULA исключается, вне зависимости от того, какие имеются законные основания. Если ответственность ОТ исключается или ограничивается, это также касается персональной ответственности работников, представителей и доверенных лиц ОТ.

11.0 Term and Termination

11.1 Term. The term of this EULA shall begin on the Effective Date and shall continue in full force until terminated pursuant to this section 11 ("**Term**").

11.2 Termination for Default. Either party may terminate this EULA for default if the other party: (a) becomes insolvent; (b) files any proceeding in bankruptcy or acquires the status of a bankrupt; (c) has a receiver or receiver manager appointed with respect to it or any of its assets; (d) seeks the benefit of any statute providing protection from creditors or takes or suffers any similar or analogous procedure, action or event in consequence of debt in any jurisdiction. Either party may also terminate this EULA for default if the other party breaches any provision of this EULA provided: (i) the non-breaching party provides the breaching party with written notice of breach and a ten (10) day period to cure the breach ("**Cure Period**"); and (ii) the breaching party fails to cure each breach by the end of the Cure Period. Any termination of this EULA shall be without prejudice to each right or remedy which the non-breaching party may possess against the breaching party under this EULA, at law, in equity, or otherwise.

11.3 Effect of Termination. In the event of termination in accordance with section 11.2: a) licenses granted by OT herein shall not terminate, and b) sections 1, 2, 3, 4, 5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 of this EULA shall survive and shall continue in full force.

12.0 Miscellaneous Provisions

12.1 Confidentiality. Licensee shall: (a) receive and maintain the Software in confidence; and (b) use the same degree of care with respect to the Software as Licensee employs to protect Licensee's own confidential or trade secret information from unauthorized use, duplication or disclosure, but not less than a high degree of care.

12.2 Automated Verification. Licensee acknowledges that the Software may contain a license key to prevent unauthorized installation or to enforce limits of a particular Software License, and may contain devices to monitor compliance with Licensee's license obligations under this EULA.

11.0 Срок действия и прекращение действия соглашения

11.1 Срок действия. Срок действия настоящего соглашения EULA должен начинаться в Дату вступления в силу и должен продолжаться в полной силе до прекращения в соответствии с данным разделом 11 ("**Срок действия**").

11.2 Расторжение соглашения из-за невыполнения обязательств. Любая из сторон может расторгнуть настоящее соглашение EULA из-за невыполнения обязательств, если другая сторона: (a) становится неплатёжеспособной; (b) представляет документы на конкурсное производство или получает статус банкрота; (c) оказывается в ситуации, когда в отношении к ней или любого из ее активов назначен судебный распорядитель или конкурсный управляющий; (d) ищет права по какому-либо закону, обеспечивающие защиту от кредиторов, или предпринимает или находится под действием каких-либо сходных или аналогичных процедур, действий или событий вследствие долга в рамках какой-либо юрисдикции. Любая из сторон может расторгнуть настоящее соглашение EULA из-за невыполнения обязательств, если другая сторона нарушает какое-либо положение настоящего соглашения EULA, при условии, что: (i) ненарушающая сторона предоставляет нарушающей стороне письменное уведомление о нарушении и десятидневный (10) срок для устранения нарушения ("**Срок устранения нарушения**"); и (ii) нарушающая сторона не обеспечивает устранения каждого нарушения к концу Срока устранения нарушения. Любое расторжение настоящего соглашения EULA происходит без ущерба для всех прав или средств защиты прав, которые могут иметься у нарушающей стороны в отношении нарушающей стороны в соответствии с настоящим соглашением EULA, по закону, по праву справедливости или по иным основаниям.

11.3 Последствия расторжения. В случае расторжения в соответствии с разделом 11.2: a) лицензии, предоставленные корпорацией OT в рамках данного соглашения, не должны прекращать свое действие, и b) разделы 1, 2, 3, 4, 5, 6.6, 7, 8, 9, 10, 11 и 12 настоящего соглашения EULA должны сохранять свое действие и должны продолжаться находиться в полной силе.

12.0 Прочие положения

12.1 Конфиденциальность. Лицензиат должен: (a) получать и содержать Программные средства в режиме конфиденциальности; и (b) использовать ту же степень осторожности и осмотрительности в отношении Программных средств, которую Лицензиат использует для защиты собственной конфиденциальной информации и коммерческих секретов Лицензиата от несанкционированного использования, копирования или разглашения, обеспечивая не иначе, как высокую степень осторожности и осмотрительности

12.2 Автоматическая проверка. Лицензиат подтверждает, что Программные средства могут содержать лицензионный ключ для недопущения несанкционированной установки или для принудительного определения пределов конкретной Лицензии на программные средства, и могут содержать средства для отслеживания соответствия лицензионным обязательствам Лицензиата в соответствии с настоящим соглашением EULA.

12.3 Developer Tools. If the Licensee creates additional software code or software products using software developer tools licensed by OT to Licensee (collectively “**Licensee Software**”), OT shall not be responsible or liable in any way for the development or use of such Licensee Software and Licensee shall defend and indemnify OT against any claims, damages, costs, losses or expenses related to the development or use of the Licensee Software.

12.4 Independent Contractors. OT and Licensee are independent contractors. Neither OT nor Licensee shall have any authority to bind the other in any manner.

12.5 Waiver, Amendment, Assignment. No waiver of any provision of this EULA is binding on either party unless set out in a mutually signed written waiver. This EULA shall only be amended by a written document signed by OT and Licensee stating such document is an amendment or an addendum hereto. This EULA may be assigned by OT to an Affiliate of OT or to a successor-in-interest/title of OT without consent. This EULA shall not be assigned by Licensee, in whole or in part, without OT's prior written consent.

12.6 Vienna Convention. All provisions of the United Nations Convention On Contracts For The International Sale of Goods are hereby rejected by the parties and excluded from this EULA in their entirety.

12.7 Governing Law. This EULA shall be governed by the laws of Austria excluding its conflicts or choice of law rules. Place of jurisdiction is Vienna, Austria.

12.8 Force Majeure. Except for payment obligations (including License Fees, maintenance and support fees, and Applicable Taxes) or any obligations relating to the protection of or restrictions applicable to the other party's confidential information or intellectual property, neither party shall be liable to the other or be in breach of this EULA due to any failure or delay in performance of its obligations to the extent the failure or delay arises (and only for the duration that the affected party is precluded from performing) as a result of acts of God, fire, disaster, explosion, vandalism, storm, adverse weather conditions, strikes, labor disputes or disruptions, epidemics, wars, national emergencies, riots, civil disturbances, shortages of materials, actions or inactions of government authorities, terrorist acts, lockout, work stoppages or other labor difficulties, border delays, failures or interruptions of utilities or telecommunications equipment or services, system failures or any other cause that is beyond the reasonable control of that party.

12.3 Инструментальные средства разработчика. Если Лицензиат создает дополнительную системную программу или программные продукты с использованием инструментальных средств разработчика компьютерных программ, лицензированных корпорацией OT для Лицензиата (собираательно “**Программные средства Лицензиата**”), OT не должна отвечать или нести ответственность в каком бы то ни было виде за разработку или использование таких Программных средств Лицензиата, и Лицензиат должен защищать и возмещать OT ущерб по всем претензиям, убыткам, затратам, потерям и издержкам, связанным с разработкой или использованием Программных средств Лицензиата.

12.4 Независимые контрагенты. OT и Лицензиат являются независимыми контрагентами. Ни OT, ни Лицензиат не обладают никакими полномочиями для того, чтобы обязывать другую сторону каким бы то ни было образом.

12.5 Отказ, внесение поправок, переуступка. Никакой отказ от какого бы то ни было положения настоящего соглашения EULA не является обязательным ни для какой из сторон иначе, как если он представлен в виде письменного отказа, подписанного обеими сторонами. Настоящее соглашение EULA должно исправляться только посредством письменного документа, подписанного OT и Лицензиатом, фиксирующего то, что такой документ является поправкой или дополнением к нему. Настоящее соглашение EULA может быть переуступлено корпорацией OT Родственной организации OT или преемнику в правах на имущество/правовой титул OT без согласия. Настоящее соглашение EULA не должно переуступаться Лицензиатом, целиком или частично, без предварительного письменного согласия со стороны OT.

12.6 Венская конвенция. Все положения Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров настоящим документом отвергаются сторонами и исключаются из настоящего соглашения EULA во всей их полноте.

12.7 Регулирующий закон. Настоящее соглашение EULA регулируется законами Австрии, исключая нормы коллизионного права. Местом рассмотрения споров является Вена, Австрия.

12.8 Форс-мажорные обстоятельства. За исключением платёжных обязательств (включая Плату за лицензию, оплату услуг сопровождения и поддержки, а также Применяемые налоги) или каких-либо обязательств, касающихся защиты или ограничений, применяемых в отношении конфиденциальной информации или интеллектуальной собственности другой стороны, ни одна из сторон не должна нести ответственность перед другой стороной или считаться нарушающей настоящее соглашение EULA в силу какого-либо нарушения или задержки в исполнении своих обязательств в той степени, в какой такие нарушение или задержка являются (и только на протяжении периода, когда потерпевшая сторона сталкивается с препятствием для нее в том, что касается выполнения обязательств) результатом стихийных бедствий, пожаров, катастроф, взрывов, варварских действий, ураганов, неблагоприятных погодных условий, забастовок, трудовых конфликтов или дезорганизации, эпидемий, военных действий, чрезвычайных положений в стране, восстаний, гражданских беспорядков, нехватки материалов, действий или бездействия органов власти, террористических актов, локаутов, стихийных забастовок или других проблемных ситуаций с работниками, задержек на границе, сбоев или перерывов в обеспечении энергоснабжения или работе оборудования или услуг связи, сбоев систем или любых других причин, которые находятся вне надлежащего контроля такой стороны.

12.9 Severability. Should any provision of this EULA be deemed contrary to applicable law or unenforceable by any court of competent jurisdiction, the provision shall be considered severed from this EULA but all remaining provisions shall continue in full force.

12.10 Export Laws. Software, including Documentation and technical data, is subject to U.S. export control laws, including the U.S. Export Administration Act and its associated regulations, and may be subject to export or import regulations in other countries. Licensee agrees to comply strictly with all such regulations and acknowledges that it has the responsibility to obtain licenses to export, re-export, or import Software, Documentation and/or technical data.

12.11 Press Release. Licensee agrees OT may use and disclose Licensee's name and the nature of this EULA in an OT public press release and marketing materials.

12.12 Attribution Notices. Within the Software, including the graphical user interfaces of the Software, OT has inserted various ownership, attribution or branding notices (all such notices and instances collectively referred to as "**Attribution Notices**"). Without prior written consent of OT, the Licensee shall not: a) remove, modify, obscure, re-size or re-locate Attribution Notices, or b) cause any Attribution Notices to become not visible to any users of the Software.

12.9 Автономность действия положений. Если какое-либо положение настоящего соглашения EULA оказывается противоречащим действующему законодательству или не могущим быть принудительно осуществлённым каким бы то ни было судом надлежащей юрисдикции, такое положение должно считаться изъятым из настоящего соглашения EULA, но все остальные положения должны продолжать оставаться в полной силе.

12.10 Законы об экспорте. Программные средства, включая Документацию и технические данные, подпадают под действие законов США по контролю за экспортом, включая Закон США о контроле над экспортом и связанные с ним законоположения, и могут подпадать под действие законоположений об экспорте и импорте в других странах. Лицензиат выражает свое согласие на то, чтобы строго соблюдать все такие законоположения и подтверждает, что на нем лежит ответственность за получение лицензий на экспорт, реэкспорт или импорт Программных средств, Документации и/или технических данных.

12.11 Официальные сообщения для печати. Лицензиат выражает свое согласие с тем, что ОТ может использовать и раскрывать название Лицензиата и характер настоящего соглашения EULA в официальных сообщениях ОТ для широкой печати и в рекламных материалах.

12.12 Замечания об установлении подлинности. В пределах Программных средств, включая графический пользовательский интерфейс Программных средств, ОТ ввела различные примечания по правам собственности, установлению подлинности или снабжению товара торговой маркой (все такие примечания и случаи коллективно именуются "**Замечаниями об установлении подлинности**"). Без предварительного письменного согласия ОТ, Лицензиат не должен: а) удалять, изменять, затемнять, изменять в размерах или перемещать Замечания об установлении подлинности или б) делать так, что какие-либо Замечания об установлении подлинности становятся невидимыми для каких-либо пользователей Программных средств.

12.13 Third Party Software. OT may resell licenses to software products owned by third parties (“**Third Party Software**”). If OT resells licenses to Third Party Software to the Licensee, the use of Third Party Software is governed by a license agreement between the owner of such software and the Licensee. OT does not provide any warranties related to the use or functionality of Third Party Software, and the parties agree that OT has no liability or obligation to the Licensee related to the use or licensing of Third Party Software. The fact that OT and the Licensee include or identify the resale of licenses for Third Party Software on an Order Document that also includes or identifies OT Software Licenses, does not imply that OT is licensing Third Party Software.

12.14 Entire License Agreement. This EULA, together with each written and signed schedule, each Applicable License Model Schedule, each applicable Order Document, and each written and signed addendum, sets forth the entire agreement between OT and Licensee with respect to the subject matter hereof, and supersedes all prior related oral and written agreements and understandings between the parties. Subject to section 10.3, neither party is bound by or is liable for any alleged representation, promise, or inducement not expressly stated in this EULA.

12.15 Third Party Rights. No term of this EULA is intended to confer a benefit on, or to be enforceable by, any person or entity who is not a party to this EULA.

12.16 Legal Review and Interpretation. It is acknowledged that this EULA was initially prepared by OT. Both parties, however, have had an opportunity for legal review of all terms. The parties therefore agree that, in interpreting any issues which may arise, any rules of construction related to who prepared the EULA shall be inapplicable, each party having contributed or having had the opportunity to clarify any issue. In addition, the headings used in this EULA are for convenience only and do not in any way limit or otherwise affect the meaning of any terms of this EULA. The parties have caused this EULA to be executed in English and Russian language, in legally valid form by their duly authorized representatives. In case of any contradiction the English language shall prevail.

12.13 Программные средства третьих сторон. OT может перепродавать лицензии на программные продукты, принадлежащие третьим сторонам (“**Программные средства третьих сторон**”). Если OT перепродает лицензии на Программные средства третьих сторон Лицензиату, использование Программных средств третьих сторон регулируется лицензионным соглашением между владельцем таких программных средств и Лицензиатом. OT не предоставляет каких бы то ни было гарантий, связанных с использованием или функциональными возможностями Программных средств третьих сторон и стороны соглашаются с тем, что OT не несет ответственности и не имеет обязательств перед Лицензиатом в связи с использованием или лицензированием Программных средств третьих сторон. Тот факт, что OT и Лицензиат включают или идентифицируют перепродажу лицензий для Программных средств третьих сторон в Документе-заказе, который также включает или идентифицирует Лицензии OT на программные средства, не подразумевает того, что OT производит лицензирование Программных средств третьих сторон.

12.14 Исчерпывающий характер лицензионного соглашения. Настоящее соглашение EULA, вместе с каждым письменным и подписанным дополнением, каждой Спецификацией применяемой лицензионной модели, каждым соответствующим Документом-заказом и каждым письменным и подписанным добавлением, отражает полноту соглашения между OT и Лицензиатом в том, что касается его предмета, и заменяет собой все прежние относящиеся к делу устные и письменные соглашения и договоренности между сторонами. В соответствии с разделом 10.3, ни одна из сторон не является связанной и не несет ответственности за какие бы то ни было заявленные утверждения, обещания или побуждения, которые в ясной форме не оговорены в настоящем соглашении EULA.

12.15 Права третьих сторон. Ни одно из условий настоящего соглашения EULA не предназначено для того, чтобы предоставлять выгоды для или быть взысканным каким бы то ни было лицом или субъектом права, которые не являются Сторонами настоящего соглашения EULA.

12.16 Юридическая экспертиза и толкование. Подтверждается, что настоящее соглашение EULA было первоначально подготовлено корпорацией OT. Обе стороны, однако, имели возможности для юридической экспертизы всех условий. Стороны, таким образом, выражают свое согласие с тем, что, при толковании любых вопросов, которые могут возникать, какие бы то ни было правила истолкования, связанные с тем, кто готовил соглашение EULA, применяться не должны, когда каждая из сторон сделала свой вклад или имела возможность прояснить любой вопрос. Дополнительно к этому, заголовки, используемые в настоящем соглашении EULA, предназначены только для удобства и никоим образом не ограничивают и иным образом не влияют на значение каких-либо положений настоящего соглашения EULA. Договаривающиеся Стороны в лице своих уполномоченных представителей заключили настоящее Соглашение в надлежащей форме, на английском и русском языках. В случае противоречий в толковании русского и английского текстов, текст на английском языке имеет преимущественную силу.

12.17 Notices. Any notice under this EULA that must be given by a party in writing is deemed effective when sent via Federal Express or other commercial courier to the other party's address specified at the beginning of this EULA or on the most recent Order Document.

12.18 Hardware. If OT sells computer/IT hardware along with Software Licenses, the legal terms and conditions which govern the purchase, sale and use of such hardware are the subject of a separate agreement between the parties (even if such hardware is identified in an Order Document governed by this EULA). Unless the separate agreement provides differently, OT disclaims all warranties and liability with respect to the purchase, sale and use of the hardware to the maximum extent permitted by applicable law.

OPEN TEXT SOFTWARE AUSTRIA GMBH

ФИО/Name:
Должность/Title:
Дата/Date:

OPEN TEXT SOFTWARE AUSTRIA GMBH

ФИО/Name:
Должность/Title:
Дата/Date:

12.17 Уведомления. Любые уведомления в соответствии с настоящим соглашением EULA должны даваться каждой стороной в письменном виде и считаются действительными, когда отправляются через службу Federal Express или другую курьерскую службу на адрес другой стороны, указанный в начале настоящего соглашения EULA или в самом последней Документе-заказе.

12.18 Аппаратные средства. Если ОТ продает компьютерные/ИТ-аппаратные средства вместе с Лицензиями на программные средства, юридические условия и положения, которые регулируют такие покупки, продажу и использование таких аппаратных средств, являются предметом отдельного соглашения между сторонами (даже если такие аппаратные средства определены в Документе-заказе, регламентируемом настоящим соглашением EULA). За исключением случаев, когда в отдельном соглашении оговаривается иное, ОТ отказывается от всяких гарантий и ответственности в отношении покупки, продажи и использования аппаратных средств, в максимальной степени, допускаемой применимым законодательством.

Licensee

ФИО/Name:
Должность/Title:
Дата/Date: